

ՄԷՃ ՄՈՒՄԱԹ

مجموعة اخبار
اداره خانه سی یک اوغلا حده جاده کیچیده نومرو 75
MÉDJOUMAH-LEHBAH
JOURNAL QUOTIDIEN
Bureau : 65 Grand Rue de Péra



Սենյակը բնակին 120.— 6 սյուրը 66.
Սենյակը բոսթա իւնիսթի 30.— Շէհիր
բոսթա 80 դրուշ տըր :
Տէրճ խորէնէք իւնիսթ իւնիսթը
բազարը 80 դրուշ տըր :
Դազէթաւ միւթէյիլը իւնիսթաթ
իւնիսթ 01 ԱՅՆԱՆԱՅ օրուշաւ :

Իտարէխանէմիզ Պէյօղլունտա ճատտէյի քէպիրտէ թագսիմ ճիվարնտա Եօ 65

ԱՍԻԹԱՆԷ 31 ՄԱՐՏ

ՊԱՆԴ ԻՄԲԵՐԻԱԼ ԸԹԹՈՄԱՆԸՆ

Գալաթա, Պէյօղլու վէ իսթանպօլ
իտարիսանէլէրի, մահը հալին 14 իւնիսթի
բէնջէնպիւր վէ 13 իւնիսթի ճաւառ կիւնիսթի
թաթիլ օրուշաւադար տըր :

ԱԶԳԱՅԻՆ

Էհալիսիզնի՝ սօն պիր դաշ սէնէլէր-
տին պէրու Ս. Յակոբ խալաթիսանէ-
միզ հազգընտա պաշապ պիր նազարը
թէվէնիսթի վէ բիզգաթիլէ պազադադա
օլմասը, էգհէր ճիւնիսթ մէմնուն օլմասը
պիր հալ տիր, իշթէ օ թէվէնիսթի վէ
բիզգաթիլ սանէսիստէ տիր քի, պու
կիւն խալաթիսանէմիզնի քիլիսէսի,
մէթէվի, խաթաթիսանէսի, վէլասը
քեաթիլէյի միւթէմիլաթը տա, իսլա-
հաթ եօլունտա պիր խալիլ իւնիսթի
միւթ պուլունտեօր, Կէրէյի համիլիսթի-
սիլիլիէ դարը իւր տէֆա միւթէնէքի
օլան դազէթաթը տըր, Լաքին համիլ-
իսթ, մէրհամիսթ վէ սանիլ հիսթիսթը
ալիսթի կէօրիւսիսթիլէ անտէ, պու հա-
լէ դարը թէվէնիսթի իսթմէք տէվիլ, իզ-
հարը մէմնունիսթի իսթմէք դապիլ
մի տիր :

Իշթէ, գլորտէ միւնտէրիս իսթանաթ
ճէպիլիսթի մէմնունէն նէլը իւն, միւլէ-
թիլիսթ սանիլ էֆրատընըն տալիս պու
եօլտա ասարը համիլիսթի միւնաթաթ-
լարընը արգու իտէրիզ :

ԱՆԿԵԼԱՆՈՑ Ս. ԹԱԿՈՒԲԱԾ

Ս. Յակոբ Անկեղանցի Հոգաբարձու-
թիւնը երախտադէտ սրտիւ կը հրատա-
րակէ յունուար և փետրուար ամսոց
մէջ ընդունած նուէրներն :

ՈՃԻ, 54 դրուշ :

» 10 քաշ լօքմա և 1 քաշ շաքար :
Գեր. Ստեփան վրդ. Համալեան,
320 հատ կարկանդակ :

Օր. Պէյաթիլիսթի Ռուս, քրոշ սեղանի
ճաճիկը մը :

Մեծ. Եղարըք Կիւլմէզեան, Պօլսոյ
այլապալ տեսարանաց 5 լուսանկար պատ-
կերք :

ՈՃԻ. Մեծ թիւում մը 10 քաշնոց :

Մեծ. Սերոփէ Էֆ. Ծաղիկեանի ձե-
ռամը, Տեսըք Ն. Գալֆաեան և Լ. Արս-
լանեան :

80 կր. Սիւլֆաթ տը քիւնիս

1 քիւլ. Պրօմիւր տը բօթա

2 » Ասիտ ֆէնիլ

3 » Բօթօն խորօֆիլ

4 » Էքօրս տը քէնքինա

5 » Պարիս տը կրէն տիւ լէն

3 » 750 կր. իւլ տը քիւնիս

3 » 750 կր. իւլ տը Ֆօա լոք մօ-
րիւ Նօրվէ

1 » Բթիթ սանիթօրէն

2 » 940 կր. կիւսէրին

5 Ծրար փայտեայ տուփ դեղօրէնից :
Ազն. Օրիորդ Մարիամ Էկիլիսեան,
ձեռք մը պատարագի զգեստ քոթնու
կերպան, հանքերճ արծաթ սկիւղ և
մազմայիլ :

ՈՃԻ, զոյգ մը դորդ մատրան համար :
Ազն. Օրիորդ Երսնուհի Կէօշէեան :

12 քաշ ընտիր բաքլավա :

Գեր. Զ. Եղիշ վրդ. Գաթաանեանի
ձեռամը, Վիեննական Միթարեան
Միարանութեան մէկ օրինակ Հանդէս
Ամսօրեայ սկսեալ յամէ 1887, շարունա-
կուեցաւ : Ինչպէս նաև :

1 օրինակ. Մարիկիլիստ կամ Եկեղեցի-
առ Կոստանդնուպօլ :

1 » Հին Աստուած. Գոնրատայ :

1 » Համառօտ մեկնութիւն նը-
կարագրաց ճմարիտ կրօնի :

1 » Մոլորութիւնը Բողոքակա-
նութեան յայտնալը առ
չինական :

1 » Հոգեւոր մտածութիւնը
Աստուածային բանից :

1 » Գէօյտէ մայիս այը երախտ
նէվթարդ մահի Մէրիէմ :

1 » Մէզէպէ դարը պաշը
տիւտէ կէշէն սէօլիսթի քեա-
թի վէ միւսթիլէ ճէվապիլ :

1 » Թէօպիլէքար Մարիամ Մադ-
դադեանցիլիսթի կէճէլի :

2 » Լէյալիլ Օգոստինոս :

2 » Գրիստիս թէֆէքիլիսթի
այըն հէր կիւնիլ իշին :

1 » Ալլահը դատիմ :

1 » Պիլիք տուստնա միւթէլ-
լիզ հազգ մատտէլի :

Տրապիզոնի Աղբատախանա ընկերու-
թեան և Եկեղեցւոյ Երեսփոխանութե-
ան երեք պարկ լուրիս (քաշ 227) :

Գարձեալ Տրապիզոնի Աղբատախանա
ընկերութեան 1 պարկ կաղին (քաշ 32)

Մեծ. Պօղոս Էֆէնտի Ֆօյաճեան,
միջակապ մը :

Ազն. Օրիորդ Մարիոնայ Էկիլիսեան :

1 օրինակ, քերականութիւն Անգլի-
ական լեզուի :

1 » Նոր քերականութիւն Գաղղ-
լեզուի Օլէնտօրֆի դրութեամբ :

1 » Արկածք Տեխնաբայ, Գաղղ-
1 » Տիստուր 2 հատոր :

Ազն. Տիլիկ Համալեան Օնիկ Էֆէն-
տի, մետաքսեայ ոսկեթել վարագոյր
մը մատրան խորանի պատկերին համար :

Գեր. Մեսրոպ վրդ. Ուղուրեան, 2
օրինակը պատմութիւն Հայոց գաղթա-
կանութեան և շինութեան Եկեղեցւոյ
նոցա ի Լիվուշոյ քաղաքի :

Մեծ. Կիւլմէզ Էղարըք լուսանկարիչը
Կ. Պօլսոյ լուսանկար չրճապատկեր մի
մեծ :

Խորհրդարան Ս. Յակոբ Անկեղանցի
30 մարտ 1892

Հոգաբարձութիւն

Միթպուլիս իտարէի պէհիլիսթի
թարաթընտան օն պէշ կիւն մի տ-
տէլիլէ տիւլաթը թաթիլ օլան ըն-
ֆիլիսթի Մանգուլի Էֆէքար դա-
զէթասընըն պու տէֆա իքմալը
միւստէթիլէ, տիւնքի կիւնտէն իթի-
պարէն թէքարը մէվգըն ինթիլարէ
պաշլատըղը մալէմէմնունիլէ կէօ-
րիւլիլ տիր :

ԽԱՐԻՃԻԵ

ԱՄԱՆԻԱ

Ամանիա վիլէյաթնա կէշէնտէ վու-
գու պուլմուշ օլան թէպէտտիլ իւն պէ-
րապէր երինէ Մէճլիսթի մէպուսան ֆըր-
գալարը միւնտէնտաթ իսթիլաթըն սիւ-
քիւնիլի կէշէմէլիլ օլտուղու Պէրիս-
տէն ալընան մալիւմաթտան անլուլմը
տըր :

Գաթօլիք Փըրգասը՝ քէնտի մէնա-
թիլիսթի մալաթը օլան մէթէպիլէր դա-
նունըն կէրիէ ալընմը օլմասընտան
պիր վէճէլէ մէմնուն օլմասեարադ,
մուխալիսթի մէպէքիլիլ իսթիլաթ մէյալ
պուլունտուղու կիւլի, քէնտի թարաթ-
տարանը տալիս իսթիլաթը Էֆէքարտան
խալի օլմաստըղընտան, Փըրգաթի մէզ-
քիւրէնիլի եազընտա իքիլէ միւնգասէմ
օլաճաղը ինթիլաթի մէյալանա շըքմը
տըր :

Գաթօլիք Փըրգասը՝ չիմտիլի իթիլ-
հատընը դալալ իտիլ, իքի Փըրգասե
թագսիլ օլունաճա օլունտա, կէլէճէ
1893 սէնէսիսթի Ամանիա ինթա օ-
լունաճա ինթիլաթիլ ինթա միւնտէ
էսնաթընտա չիմտիլի դատար էքսէրի-
էթ դազանաճա սուրէթտէ ընթէրէ
մալիք օլմասեարադ մուհազադ օլտը-
ղընտան, լիպիլալ Փըրգասը, քէնտիսի
իլիլ պէյլէ պիր իսթիլաթի Փըրգասը
իլիլի կէթիլէճէ օլան մուխալիսթի
էֆէքարտան՝ Փըրգաթի մէզքիլիլ միւն-
տան պիր ան էվէլէ վիճուտա կէլմէ-
սիլի արգու իտիլաթի, Հէր հալտէ Ալ-
մանիան չիմտիլի տալիլ իսթիլաթա-
սը՝ հիւքիւմէթիլ Գաթօլիք Փըրգասըն
թէմալիլիլ ինթալ իթաթիլտէն պաշ-
ա, Փըրգաթի մէզքիլիլիլ հալիլ օլ-
տուղու էքսէրիլիլ ալիլմէ տալիլ Մէճ-
լիսթի մէպուսան միւնգաթիլաթընտա քէն-
տիսիլիլ մուլէնէթիլիլ էլէմիլիլ վի-
րէճէ սուրէթտէ օլտուղընտան, մէզ-
քիլիլ Փըրգաս ազաթը միւնտէնտա իս-
թիլաթը Էֆէքար դուհուր իտիլ տէ,
չիմտիլի իթիլաթի վէ իթիլիլտա պէր
թարաթ օլաճա օլունտա, պունտան
հիւքիւմէթիլիլ տալիլ գարաթիլտէ օլա-
ճաղը մուհազադ կէօրիլմէթտէ տիր :

Ի Ր Ա Ն

Իրան թիւթիլիլ ընթիլիլիլ լաղվընա
դարը թագսիլաթ օլմադ իւզըն, Իրան
հիւքիւմէթիլ թարաթընտան թէքիլիլ
իտիլիլ օլան աթիլտէթիլ սուրէթիլ թէս-
վիլէ մէզքիլիլ ինթիլաթ չիմտիլիլ թա-
րաթընտան դապուլ իտիլիլ օլտուղու՝
Թայմա դազէթասընա թէհրանտաթի
մուխալիլ թարաթընտան իւր գըլըն-
մը տըր : Եֆէյլէքի, Իրան հիւքիւմէ-
թիլ, չիմտիլիլ նազընտա քէճէյիլիլ իս-
րան իտիլիլ իւզըն պուլունտան թիւ-
թիւն միւսթիլան օլմադ իւզըն, Իրան-
տա միւսթիլաթը օլտուղու ալեաթ ու
էտէվաթը ալաթա, չիմտիլիլ, Լօնտ-

րատա 500 պիլ ինթիլիլ լիւրաթը թէն-
տիլէ իթմէթտէ տիր : Պու մէպալադ՝
տէօրթ այ դարթընտա թէնտիլէ իտի-
լէճէ տիր : Իշպու ազէնիլիլ սուրէթի
թէտարիլիլ հազգընտա հէնուզ պիր
դարար եօգ իսէ տէ, հիւքիւմէթիլիլ,
պունտ, հիլիլ հաճէթտէ խաղիլիլ
մալիլէյի տէվէթտէն թէտարիլ իտէ-
պիլէճէ կի մէմուլ տուր :

ՏԱՂՈՒԹ

Աֆրիգատա Պէնէն նամ քէօրթիլտէ
Յրանա միւսթիլաթիլ քէթընա Տաճմէյ-
լիլ թարաթընտան հիւքիւմէթիլ փուգու
պուլմադ իւզըն օլտուղու պունտան էվ-
վէլ եազըլմը իտիլ :

Տաճմէյլիլիլ թէտարիլեաթը վա-
զընտան տալիլ ալիլիլ ալիլ 4 թա-
րիլիլ Բօրթօ-Նէօլ չէհրիլտէն Բա-
րիստէ քեալիլ միւսթիլաթիլ իտարէ-
սիլէ քէլիլ օլունտա պիր թէլիլաթիլ-
նամէտէ, մալիւմաթը աթիլիլ վիլիլմիլ
օլմաղլէ, պէր վէճէլիլ աթիլ թէրէճէ ի-
տիլիլ տիր :

Ապրիլիլ Յիւնիլ կիլէսի Տաճմէյլիլ-
լիլ Բէթօմ նամ դաճալա իլէ ճիլմա-
րընտաթիլ քէյլիլիլ եազըլմը տուր :
Կիւլէճէ թէպիլիլ իտիլիլ օլան 6 պիլ
դատար Տաճմէյլիլ Բօրթօ-Նէօլ փուգըն
չիմալ ճիլիլ իտիլիլ 4 սաթ մէսաթիլտէ
օրտուկեան թէնտան իլիլմիլիլ տիր :

Պունտ չէհրիլ հիւքիւմէթիլ Էֆէք-
րէ իմտաթ վիլունտիլ պէքիլեօրար :
Շիլիլիլ մուհազաղը միւլաղլմ Մ. Պալլօ՝
Տաճմէյլիլ հիւքիւմտարընտան պիր մէք-
թուպ ալմը տըր քի, պու մէթիլապ
պէր վէճէլիլ աթիլ իսթիլաթիլ տէրճ օ-
լունտ :

«Պէն հարալ իթմէք իշին Յրանաեա
կիլիլմէթիլ, Գաթաթիլ Աֆրիգատա պու-
լունտա պիր մէպէթիլ իլէ հարալ իթ-
մէքիլիլ Յրանաեա իմտիլ օլմասըն
նազարը թէնտան պիլէ կէօրիլեօրում :
Պէն օ մէպէթիլիլ հարալ իթմէթտէն
մէն իլիլմէք, սիլէ անիլա պիր չէյ տէ-
յիլ տիր, էլիլ հարալ գընտընտան
խօշնուտ օլմաղլ իտիլիլ, իսթիլիլիլ-
նիլիլ եաթապիլիլիլ, պէն հէր չէյէ
հաղըլմ »

Տաճմէյլիլ հիւքիւմտարը Բօրթօ-Նէօ-
լիլ հիւքիւմէթիլ իշին պիլիլմէթիլ ասթիլ-
նիլ ճէպիլէ պէքիլեօր : Բօրթօ-Նէօլ
չէհրիլ Պէնիլիլ քէօրթիլիլտէ քեալիլ
օլունտ, 30.000 դատար էհալիլիլ հալիլ
տիր : Շէհրիլ 5-6 քիլոմէթր օլտուղտա
պուլունտան անլը, պիր դաշ այ էվ-
վէլ իսթիլաթիլ իլէ թալիլ մուհա-
թադաեա ալմը, թէճէլիլ իտիլիլ, վէ
տիւլմէնիլ եաթալմաթըն ուզադտան
կէօրմէկէ մէտար օլմադ իւզըն օրտա
պուլունտան աղաճար վէ չալար դաթթ
իտիլիլ տիր : Բօրթօ-Նէօլտաթիլ Ֆը-
րանսը ասաթիլիլ մուհաթընտը 350
քիլոտէն Փաղա տէյիլ իսէ տէ, իս-
թիլաթիլ վէ թօլար սանէսիլտէ
հիւքիւմէթիլ իտէճէ տիւլմէնիլ բիւսիլիլ,
տէպիլիլմէթիլիլ մէմուլ տուր :

հիւնիւ ճէլպլէ իբլ լամպա պէտէն-
միշ, վէ պու լամպալարտան պիրիւնի
պիր աատմէ վէրիպ, տիւքքեանտան
չըգտղըը սըրատա, տիկէր լամպա-
նըն տա ճիվարտա պուլունան Բաս-
թաճը տիւքքեանընա կէօնտէրիլէ-
րէք, հէր իբլ լամպանըն պէտէլի
օրատան ալընմասընը Թավսիեէ իԹ-
միշ, վէ լաքին տիւքքեանըն ուչա-
ղը Թավսիեէ օլունան մահէլլէ կիԹ-
մէսինտէ, քիմսէեի պուլմամըշ, վէ
իլք լամպա պու սուլէթլէ աշլըրլը-
մըշ տրը :

Մէքդուան տէլիգանլըարտան
իբրի տէ կէշէնէրտէ Պէյօղլունտա
պիր թէրգի տիւքքեաննա կիրիպ
էպիսէ իմալի իշին չուխա ինթիխա-
պընա գալգըյմըար։ Օլ էսնատէ
տիւքքեան սահիպինին զայպուպէ-
թինտէն պիր իսթիֆատէ, տէլիգան-
լըարտան պիրի՝ տիւքքեան ուշա-
ղընը լադըրտընա թութմուշ, վէ
տիկէրի տէ պիր գաչ բանթաթնուգ-
չուխալարը աշըրմագ զայրէթինտէ
պուլունմուշ իսէ տէ, օլ էսնատէ
տիւքքեան սահիպի իսթէ կէլտի-
կինտէն, մուվաֆֆագ օլամամըշ,
վէ իշթէ պու արա գօնչու տիւք-
քեաննըլար կէլտիկինտէն, մէգըիւր
սախթէ միւշթէրիւրի լաքգըլլա
տէօյմիւշէր տիր ՚ի

Պու տարպ էմնասրնտա տիւք-
քաննըլարտան պիլիւնին պասթո-
նու երէ տիւչիւպ, պուլունամամը
տրր՝ Հիշ օլմազա, պու գատար իլն
գաննաթ իթմէք իւզրէ, մէջքիւր
պասթօնուն՝ մէրգուսն կէննէր

Թարափընտան աշըըըլմըջ օլմասը
միւհթէմիլ տիր :

ԿԻՃԷ ԽՆՐՍԸԶԼԱՐԸ

Ի վերջերս կիճե հերքես ճափա-
տե օլտուղու վե պինանե ալեյ
խանէլերին պոյ պուլունտուղու պիր
սըրատա , պաղը խըրսըղար՝ ճօճա-
րաշատա խասա օրտուր Հիմանու-
նու միւֆթիսիսի Շաքիր Էֆենտի-
նին խանէսինէ կիրէրէք, 200 լիւա-
լըգ ագչէ միւճէվհէրաթ վե գըյ-
մէթտար էշեաեը ալըրադտան սօն-
րա ֆիրար իթաիքլէրի կիպի , երնե
օ ճիվարտա իրի խանէսէն 300 լի-
րալըգ ագչէ վե էշեա ալըրըմըշ
արր :

Մէմօռաթա կէօրէ, պու խըրսըզ-
լար մաշէլլէի մէզքիւրէտէ տիկէր
պապը խանէլէրին տաճա դաքուլա-
րընը դուրճալամըլլար իսէ տէ, աչա-
մամըլլար տըր :

Խանէ սահմալարերի ճամփանէն խանէլերինէ կէլիպ, սանտրգլարաւ տօլապարն պօշատրմիչ, վէ տլծիւթ իտիլիչ օլտուգլարնը կէօրիւննէ, հէման քէօրիւ պաշնտաքի բօլիս մէգքէզինէ միւրաճաւթլէ չիքեանէթտէ պուլունտուգլարնտան, մէգքիւր մէքքէզ գօմիւնէրի Խամալէֆէննաի մաճէլի վազլաեա չիթապ իտէրէք, թէսոլիգաթա պաշլամը, վէ տիւն տախի խըրսըզ օլմագ իւզընէ մաղնուս պուլունան պաղը ա. տէմէլը թաճթը թէվգըֆա արնմիչ,

խէ տէ , խըբըղը մէյտանա չըգա-
րաճադ հիշ պիր էմարէի գալիէնէ
տէսթըն օլունամմըյ տիր :

Շարգ տէմիր եօլլարը գումբանեառնըն
իլանը տըր :

Պիր թարափոսն Տէրխաատէթ, Է-տիրնէ վէ Սէլանիք, վէ տիկէր թարափ-տան Ալլիրգուր, Սթրազպուրկ, Բէհլ վէ սար թարիգէրէ Բարիս պէյնինտէ 1889 շետրվար 1 թարիխինտէ իթիպա-րէն տօլլուտան տօլլու եօճու վէ էշ-եա նազլինէ մախսուս մէրի պուլունան թարիֆա իլէ պու թարիֆանըն տօլ-լուտան աօղրուեա Միւնիխտէն վէ Միւնիխէ նազլիեաթ ֆիեաթլարընը հավի պուլունան 1889 օգոստոս 1 թա-րիխին վէ 1 իշարէթիլ իլավէնին՝ մահը հալին 4 ինտէն իթիպարէն ֆէսխ խաթ-լիպ, իշպու աշըն 15 ինտէն իթիպարէն վէ էվլէքի ֆիեաթլարտան տահա տուն ֆիեաթլարը հավի օլարաֆ եէնի պիր թարիֆա գայիմ գըլնեհապը իլան օ-լունուր:

Թարիխի մէջ զերևում է ¹⁰ պէր թարաֆ-
տան Տէրիսաստէթ իւն Անլանիք վէ
տիկէր թարաֆտան Լիւքսէնպուրկ
Աթրազպուրկ , Բէշէ , Գարսրիւնէ ,
Շթութիարտ վէ Միւնիխ թարիգլյէ
Տուվր վէ Պրիւքսէլ արասընտա տողրու-
տան տողրուեա եօլճու վէ էշեա նագ-
լինէ մասսուու եէնի պիր թարիֆաւ վէ ²⁰
Շարգ տէմիր եօլլարը ըսթասիօնլարըյ-
լա Վիէննանըն դարսպ ճիշէթինտէ վապը
մէրքէղլէր պէյնինտէ տողրուտան տող-
րու եօլճու վէ էշեա նագլինէ մասսուու
քեա եօլիէ թարիֆալարա սլիտ շէրաի-
թի նիքամիէնի ումուսիէն մէրի իւլ իճ
րա օլաճագ տրր :

Պալէատէ-ղիքը օլունան մահէլլէր իչին
էլնի թարիֆալարըն ֆիհաթլարը պէր
վէճէի աթի տիր .

[illegible]

Իլանը ճէտտէն աչկին Տէրխաստէթ
վէ Սէլանիքտէն Տուվրա գատար տող-
րուտան տողրուեա պիլէթէր վէրիվէ-
եէճէք տիւր. պիլեապէրին Տուվրա կի-
տէճէք եօճուլար՝ մէզըիւր ըսթասին։
Իրանը՝ իրանը, Վիէննաեա գատար տող-
րուտան տողրուեա վէ Վիէննատա տա-
լի Տուվրա գատար տողրուտան տող-
րուեա պիլէր պիլէթ ալաճագ տրրլար։
Զիւետէ մալիւմաթ ալմազ խթէեհէն.
էր՝ Տէրխաստէթ, էտրինն վէ Սէլանիք
մէվգիլէրէրինաճէր կիւէլէրէ միւրա-
ճատէր իթմլի տրրլէր։

Տէրիսատէ՛թ 5 ապրիլ 1892

ՄԻԻՏԻՐԻԵԼԵԹ

տէն սօճրա, աեաղընը բէնչիբէնին տէսթէք մաճէլլինէ աթըպ, իսկէնէնին եանընտան ասըմըլ օլան իբ մէրաիվէնի թոռ/թոռու, վէ պու սուրէթլէ պաղչէեէ էնիպ, աղաճլարըն աբասընտան նապէտիտ օլտու:

Տրկէր թարափտան ժիւլ տը Լիւսընայ դանլարաւ միւլէմմա օլարադ խալընըն իւզէրինտէ տէպէլէնմէքտէ վէ պօղուդ սէտասընը միւմքին մէրթէպէ ընֆ իթմէքտէ օլմասըյլա, իշպու Ֆիզանը, Նիհաեթթ, իսկէլէլէր իւզէրինտէ չալըյմադ-տա պուլունան նադ-գալլար իւլ քէօյտէն ավտէթ իթմիշ օլան ժէրմէն վէ սէյֆիեհտէ օլան տիկէր խըզմէթքեարար իլլթտիլէր, վէ էվվէլ էմիրտէ մէգ-քիւր սէսին նէրէտէն կէտիկինի արաեքպ, գօնթուէն տալրէսինտէն իլլտիլտիկինի պլթթազգըզ, օտասընա կիրտիքլէրինտէ, մէնգարէի միւտհիյէեթ թէսասիւֆ իյլէտիլէր :

Օտառա կրէնկեր՝ քեմար տէհչէթիւ գօնթուռն էթրաֆընը
գուշաթմըլ օլտուգլարը սըրատտ, մէրգուռուն պօղուգ պաղըը-
լարը՝ ճան վէրէնկէրին ինյէմէսի հալինի քէսպ իտէրէք, վիհուա-
նին տիթրէմէսի աղալտը, վէ գանըն ագժմար տուրաուղու կիպի,
հէւզիւ տէ մօրարտը, վէ ոսն տէֆա շէտիտ պլիր սարսըրմառը
միւլէգաթպ, ճիւրի նաշայար մախուս սէրթիք հալինէ կէտի:

Իյթէ օ տագըգատա Հանրիթին գէվճի Թէրբի հաեաթ իյ
լէվիշ Իաի :

Այնի վաղըթտա նագդալարտան պիրի, ազ էվվէլ ժիւլիէ-
նին պիր մասա իւզէրնէ գօյմուշ օլտուղու քեաղըսը կէօրմէքլէ,

— Միևսիւ ժէրմէն... միևսիւ ժէրմէն... շուրտատ պիր քեա-
ղըտ վար տըր... պիր քէրրէ պունան պագըն... տէտի, վէ ժէրմէն
մէգըլուր քեաղըտատ պագըլպ, միևստէրիճաթընը ոգուտուղունտա,
պիր սէտաի իսթիղրապ ըէֆ իյէտի:

Իշպուռ քերալըրո՝ Սեն-Քոր օրմանընտա վուզդու պուլան տուէլ-
լոնուէն ֆէրտասը կիւնիւ, Մատլեն Կալիէնին խանէսինտէ, Ժիւլիւն,
Գոթե տը Լիւաքմայ-Շարսնթ ի իզարը Թա՛ւթընտա եւազըլ վէ Թարիխ
վազ իրմէնիշ օլտու զու պէնաննամէ խոի ժի, միւննէրիճալթը շու
մաէլտէ վէ շու եօլտա պաշայանմը իտի-

« Վուգուի վէճաթըմտան՝տօյաեւր քիմնեեի իթհամ իթմեեին ,
 Լաեւրդ օլտուղուժ , միւսնաղաթտան գաւրթուլմագ իլին քէնտի քէն-
 տիմի թէլէֆ իտիեօրուժ վէ էօլմէզտէն էվվէլ ճինանէթլէրիմի
 իգրար իտէրիմ » :

նուեռօրում. . . ֆադաթի պիր ալլաֆ րիմե թարաֆընտան իդֆալ խալիլտիքտեն սոնրա երեզ իսթիհնե պրաֆըլմիշ օլսոն պիշարե վա- լիտեմին պու իսմինի մեշհուր գըլաճաղըմ. . . Ահ միսրի գօնթ, սիդ մեշրու պիր էվլատսընըզ, ճենթըլմենսինիզ, վե պիւեհիւք պիր ֆամիլեանճն սոն նեշլիսինիզ, լաքին տիւշինիւնիւլզ քի, աալե- թինիզի նե՝ տըրեճե մուհաֆազա իթմեքլե եաչատընըզ:

Գումարը սանկցիոն է վե ատի մահճակցիոն մուրաբ պիլ է օմիւր
կէշիւրիւրտէն օսնրա, սիլի կէշիւրի զէմանա րապիթ իտէն զինհիւրի
գըրմադ վէ ինվանընըը սէրպէսիթ ձէ սաթապիլմէք իշին քէնտի-
նիլի թէլէթ իթաինիլ օ - Պու կիւն իտէ, մատամ Սթէլլինինին, եա-
խօտ տահա տօգրուտու խըրըլըլը թէօնկէթիլլէ օն իւշ պ մահ-
պուսիկէթէ վէ պէշ սէնէ զապըթանըն նէզարէթի թահլընտա
պուլունմաեա մահքիլմէ օլան կապրիլէ Բիթունուն աշըգըսնըլ,
վէ զօնթէս օլմադ սէվտասընտա կիւն վէ սիլէ լանըլ մէթ-
ընս օլան օ դարընըն էմիլ իլէ զէվճէնիլի զէհիլլէմէեէ գալըլ-
տընըլ :

ԳՕԶԹ . - (Տիւշարր տէհէթ օլալտդ .) Եալա՛ն տրր .

Ժիւլիէն . - (Յիւլիայէնմը յօնն պիւր աօլապը կէսօթերէքէք .)
Թէրթիպ իթմիշ օլտուզունուզ գէշըր՝ շու աօլապտուս մահֆուզ
աուր . Էվվէթ , օրատա պիւր չիշէ տէրունիմաէ տիւր , վէ էվվէթի
ադաամ օ գէշիւրէն , մատամ տը Լիւսընայըն իաճընա պիւր միգ-
տուր գարըշտըրընըզ , - Սագըն ինքեաթ կէլմէեին . զիւրա կէօզիւմէ
կէօրաիւմ :

— Սո՛ւս օրոշն, սո՛ւս օրոշն :

— Սուս մութ լույսերում... սուս մութ լույսերում... ասլա սուս լույսերում իմացվեց...

Խալար, պիլաքքիս սիդէ բէք չօգ տիեհէնէնիմ վար տըր, վէ սիգ տէ սէյլէհէնէնէքլէրիմի տինլէհէնէնէքլինիլ, - Էվվէ Էմիրտէ զէվէն- նիզաէն, քէնտի Դըլլընը, Էանի պէնիմ գըլլըմը աչըբան պէնիմ, Էլիլը օ չօնուզու. խանէնիկաէ պրազ-միշ օլտա իտիմ, անը թէէէֆ Էտէնէնք իտինիք, Էալսուտ տաճա ֆէնասը, օ սիլլի բէտէր թէսմի- եէ իաէնէնք իտի.

Ժիւլ տը Լիւսընայ պիր տէրէճէ սօղո՛ գ. գ. սնլըլըընընը բէսպ իլէ,
— Նիհանէթ պէնտէն նէ՞ իսթէմէթ իշին կէլտինիդ, Էկէթ բէ-
տէրիմ սիզի մէշու. Էվլտտ մագամընտա թանձագ. իսթէմէմիշ
իսէ պէն պունա պիր չէլ. Եարամամ, յէ բէտէրիմին հարաքեաթըն.

ՍԱՐՐԱՖԻԵՆ

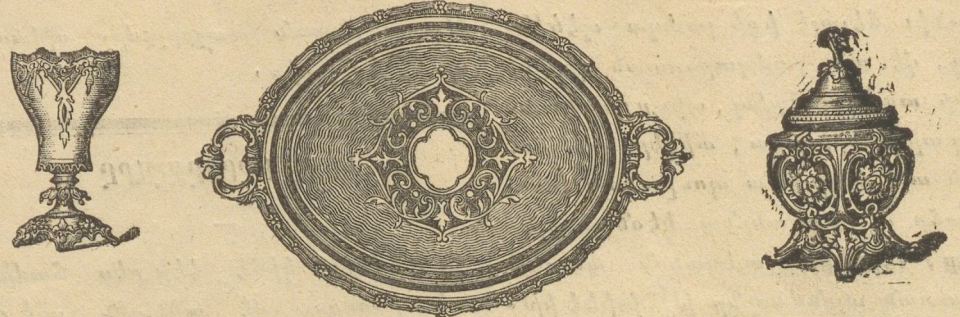
ԳԱԼԱԹԱ ՊՈՐՍԱՍՐ

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes items like 'Գ. ուսման 30 մարտ 21 26', 'Գ. 31 աշը. տուպը 21 23', etc.

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes items like 'Իսթանպուլ պանդաղ 4 10', 'Սուրբ Թեոֆան 4 12', etc.

ԱԳՁԵԼԵՐԻՆ ՖԻԵՍԹԵ

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes items like 'Օսմ. իրաւը 100 դրուշտան 21. Բր.', 'Պէտեղ Մէհտաբէ Գարգը 108 02', etc.



Լաթիֆ վէ միւզէ յէն սիմ գարլամա թաթը վէ չէրպէթ թէպիւնի

Մամուլաթը մահէլիքէ միգտէն պուլունան ազաւի մէջքիւրէ, զայնթ հիւզէլ պիր սուրէթտէ իմալ իսիւմիշ օլուպ, իւզէրինտէ պուլունան հիւմիւշ

ՄԱԹՊԱՍՅԻ Յ. ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Մաթպաամըդտա, էլսինէյի միւթթէլիֆէ իլէ, եանի էբմէնիճէ, Թիւրքէ, Թրանսըղճա վէ Բուսմա զազէթա, քիթապ, Բիսալէ, տիւեիւն վէ ճէնազէ պիլէթէրի, գարթ տը վիդիթ, հէր նէվ իւ-

Table with 2 main sections: 'ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍՈՒ 132' and 'ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍՈՒ 131'. Each section contains a list of items and prices.

տան տօյանը պէնի մէսուլ թուրմագտա հագգաղըդ տըր... սիդ ֆագիլիսինիզ, պէն զէնկինիմ. էկէյի իսթէրսէնիզ, սէրվէթիմին պիր

- Պէն սիդին սէրվէթիմինիզ իսթէմէմ.
— Էօյլէ իսէ պէնտէն նէ իսթէեօրսուճուզ.
— Շուրու պէնտէն իթմէք իսթէեօրսուճուքի, պաղը տէֆա իլլէ-

Գօնթ՝ ուսմաղարընը չէքէրէք,
— Նէմէ լաղըմ, քէնտիսինին ֆէվգէլատէ ալէագատարըմընըմ տէյի զանն իտիեօրսուճուզ, էկէր զապըթա սանէսինտէ մէջպու-

— Պէն... Ա՛հ, պէնի տէ պօղմագ արգուսինտէ պուլունու- ղունուզ՝ կէօղլէրինիզտէն ալիքեարէն անլալընէօր - էկէր պու-

շու տագըգատա նէ վագը օլտուղունու պիլիլիսինիզ, «Մա- տամ տը Լիւսընայ՝ վալիտէսիլլէ պէսլէմէսիլլէ ընֆագաթընտա օլ-

- Գապիլ տէյիլ տըր, օլամագ չէյ տըր.
— Սէօյլէտիկիմ օլ գատար սահիճ տըր քի, պու սապահ Կապ- րիէլ Բիթուճուն սիդէ պուսէլլէր արդ ու թագտիմ իթտիկինի

Մ. տը Լիւսընայ՝ նագարը տիգգաթընը մէջքիւր քէօլլէ ալթ իտէրէք, Թիւլիէնին իրանէ իլլէտիկի քիմէլէրի կէօրմէնէ չալըշ-

Շուրասընը պէնտէն իտէրիլ քի, Թիւլիէն Գլօտ՝ էվլէլէ վագ իտիլմիշ օլան գարարըդ տիւրպիլի գալտըրըպ, եէրինէ Լօպուն

— էյ, միւսիւ Թիւլ տը Լիւսընայ, սիդ Մատլէն Կալիէյի պու տիւրպիլին իլէ թէլէֆ իթմէք իսթէտիլիլ, ֆագաթ Ալլահըն տաա-